

༄༅། སངས་རྒྱལ་ལྷན་གླེང་འགྲོམ་བརྒྱལ་བདུད་རྩི་ཐིག་པ་བཞུགས་སོ། །

Giọt Cam Lò Bát Tử

MẬT PHÁP PHẬT ĐƯỢC SỰ

Chép bởi Khyenpo Konchog Gyatsen.



THIỆN QUÁN VÀ TRÌ TỤNG THẦN CHÚ

Việt dịch và chú thích : Drikung Konchok Tinley La Duy Khánh

༄༅། སངས་རྒྱལ་སྐོན་གླེང་བསྐྱེད་བརྒྱས་བདུད་རྩི་ཐིག་པ་བཞུགས་སོ། །

Lời giới thiệu:

Đức phật đôi khi được ví như 1 vị Thầy thuốc , thuốc – Giáo Pháp – của ngài. Để dùng tẩy trừ những bệnh tật đau khổ của chúng sanh mà cụ thể là Tham Sân Si.

Pháp tu trì Dược sư này nếu tu trì có thể đoạn dứt bệnh tật phiền não cùng tam độc tham sân si.

Danh hiệu của đức Phật Dược Sư: MENLA – GURU BENDURYA. Dịch nghĩa là đức Đạo Sư Tôn Quý. Việt nam xưa nay gọi ngài là đức Phật Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai hay Phật Dược Sư. Thiền quán và thực hành pháp Dược sư này sẽ giúp đưa đến mọi sự an lành. Bất cứ chúng sanh nào nghe qua hoặc nhìn thấy hình tượng hay thần chú của Phật Dược Sư sẽ không bị đọa vào 3 đường dữ. Việc thực hành pháp Thiền Dược Sư này được xem là pháp tịnh hóa bệnh tật mãnh liệt nhất và cũng thể , quý vị có thể tịnh hoá bệnh tật cho chúng sinh khác.

Pháp môn Dược Sư này trong Mật giáo truyền thống Tây Tạng được ví như Guru Yoga hay Hoà Nhập Với Bốn Sư , và mục tiêu chính là giải trừ tận gốc tất cả các nguyên nhân gây nên bệnh tật – VÔ MINH.

Pháp tu Dược sư này có thể được tu bởi những người chưa thọ quán đảnh . Có rất nhiều điều kỳ lạ đã xảy ra đối với những bệnh nhân ung thư tu hành theo nghi quỹ này. Mọi bệnh tật của họ đều được tiêu trừ hoàn toàn và thậm chí có thể còn khoẻ hơn trước. Đó chính là sự chứng minh hiệu quả của thần chú dược sư.

Drikung Konchog Tinley – La Duy Khánh

Danh hiệu bảy vị phật Dược Sư như sau :

- 1.Nam Mô Như Lai Ứng Cúng Chánh Biến Tri Thiện Danh Xưng Cát Tường Vương Phật**
- 2.Nam Mô Như Lai Ứng Cúng Chánh Biến Tri Bảo Nguyệt Liên Hoa Trí Nghiêm Quang Âm Tự Tại Vương Phật**
- 3.Nam Mô Như Lai Ứng Cúng Chánh Biến Tri Vô Cấu Kim Sắc Bảo Quang Diệu Hạnh Thành Tựu Phật**
- 4.Nam Mô Như Lai Ứng Cúng Chánh Biến Tri Vô Ưu Tối Thắng Cát Tường Phật**
- 5.Nam Mô Như Lai Ứng Cúng Chánh Biến Tri Pháp Hải Lôì Âm Phật**
- 6.Nam Mô Như Lai Ứng Cúng Chánh Biến Tri Pháp Hải Thắng Huệ Du Hý Thần Thông Phật**
- 7.Nam Mô Như Lai Ứng Cúng Chánh Biến Tri Dược Sư Lưu Ly Quang Vương Phật**

Trích từ : Kinh Dược Sư Thất Phật niệm tụng nghi quỹ , dịch giả Huyền Thanh

༄༅། སངས་རྒྱལ་སྐྱེས་ལྷན་གྱི་བསྐྱེད་བླ་སྐྱེས་བདུད་རྩི་མིག་པ་བཞུགས་སོ། །

གངས་མེད་བསྐྱལ་པའི་སྐྱེས་ནས་བྱང་ཆུབ་ཀྱང་། མཁྱིལ་དང་བཙེ་བས་སྐྱལ་པ་མཐའ་ཡས་ཀྱིས། འགྲོ་

བའི་དུག་ལྲའི་ནད་རྣམས་སེལ་མཛད་པ།

རྒྱལ་མཚོག་འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ལབས་ལ་བདུད།

**DRANGME KALPEY NGEN NE CHZHANGCHUP KYAN / KHEN DAN TSEVE
TRULPA THAE KI / DROVEY DUKNGEY NE NAM .SEL DZEPA / GYALCHOK
DZHIKTEN SUM GEN ZHAP LA DU/**

Như đức Như lai ngài đã đạt được năng lực tối thắng , với Trí Tuệ tuyệt hảo, chữa lành tất cả các bệnh tật của chúng sanh 3 cõi và tẩy trừ năm nghiệp vô gián trọng tội (giết cha , mẹ , A la hán , phá Tăng đoàn và làm chảy máu thân phật) . Ngài, Người bảo hộ chúng sanh ba cõi đức Bảo Thắng (Jinten Sumgom) con xin nguyện cầu!

Quy y – phát bồ đề tâm:

རྒྱལ་ས་སེམས་ནི།

སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་མཚོག་དགེ་འདུན་ལ། རྣོ་གསུམ་གུས་པས་ཉག་དུ་རྒྱལ་ས་སུ་མཚི། ལྷ

ག་བསྐྱལ་མནར་བའི་མ་གུར་འགྲོ་བ་རྣམས། ལྷ་མེད་གོ་འཕང་འགོད་ལྱིར་སེམས་བསྐྱེད་དོ། ལན་གསུམ

་བཛོད།

**SAN GE CHE DAN TSOK CHOK GE DUN LA / SUM GO GYU PE TAK TU KYAP SU
CHI / DUK DAL NAR VEY MA GYUR DRO VA NAM / LA ME GO PHAN GE CHIR
SEM KE DO /**

(31)

Con xin quy y Phật, Pháp, và Hiền Thánh Tăng cho đến khi con thành tựu bồ đề. Do công đức gặt hái được nhờ ở hạnh bố thí và các hạnh ba la mật, xin cho con thành tựu quả vị Phật để lợi lạc tất cả chúng sinh..

རང་མདུན་སིང་ཁྲི་བསྐྱ་ཉི་རྩ་ལྟེང་། སངས་རྒྱས་སྐྱབས་ལྷོ་བུའུ་ཡི་མདོག་

ཕུག་གཡས་སྐྱབས་ཤིང་གཡོན་བ་ལྷུང་བཟེད་འཛིན། མཚན་དབེ་འོད་འཕྲོ་སྐྱལ་སྐྱུའི་ཆ་ལུགས་ཅན།

RAS DUN SENTRI PEMA NI DA TEN / SANGE MENLA BEYDURYA YEE DOT / E CHAK MENSIN ENPA LUNZE DZIN / O TSENPE TRO TULKU CHALUK CHEN /

Trước mặt con hiện ra một toà sư tử và một đài sen , một đĩa mặt trời một đĩa mặt trăng. Ngồi trên đó là đức Phật Dược Sư màu xanh ngọc Lưu Ly . Trong bàn tay phải ngài cầm một nhánh thuốc trị bệnh , tay trái cầm một chiếc bình bát. Ngài trang hoàng mọi tướng chính ,phụ của một vị Phật vô cùng đoan nghiêm . Thân ngài phát ra ánh sáng màu lưu ly.

ལྷ་མ་ཡི་དམ་བདེ་གཤེགས་བདུན་ལ་སོགས། སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཉི་ཟེར་རྒྱལ་ལྷུང་འཁྲིགས། ག

ནས་གསུམ་ལས་ནི་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་ཀུན་ཕྱོས། ཡི་ཤེས་སེམས་དབང་སྐྱབས་བྱངས་ཉེན་ལ་སྐྱེ། ཀུན་ཀྱ

ང་འགྲོ་བའི་ནད་ནམས་འཛོམས་བའི་ཕྱིར། མཁྲིན་བཙུ་ཏུས་མཐུ་ཕྱིན་ལས་བདག་ཉིད་ཅན།

LAMA YIDAM DESHEK DUN LA SÖK / SANGÉ CHANGSEM NIZER DULTAR TRIK / NESUM LE NI LAKE CHOK KUHN TRE / ESHE SEMPA CHENDRAN TEN LA TIM / KUHN KYAN DROVEY NENAM DZHOMPEY CHIR / KHEN TSE NYU THU TRINLE DAKNI CHEN /

Xung quanh ngài là chư Lạt ma, Yidam, bảy vị Phật Dược Sư , và chư Phật , Bồ Tát nhiều như cát bụi dưới ánh sáng mặt trời. Từ ba điểm [Luân xa đỉnh đầu OM trắng , luân xa cổ họng OM đỏ, luân xa tim giữa ngực HUM xanh] phóng chiếu hào quang khắp pháp giới, tới tất cả chư vị Giác Ngộ. [Bây giờ chư vị] dùng năng lực hợp nhất của trí tuệ , từ bi , dũng mãnh để xoa dịu và loại trừ mọi bệnh tật tất cả chúng sanh khắp pháp giới.

Cúng dường:

མཚོད་བ།

ཨོཾ་སར་བཏ་ཐཱ་ག་ཐཱ་སཱ་ཤ་ཀའི་མཱ་ར་ཨ་གླིང་། སུཾ་ བུཾ་ རྒྱུཾ་ ཨུཾ་ལོ་ཀེ། མུཾ་ རྩམི་ཏུ་ འཤུ་མུ་ཉི་ཙ

ཚ་སྐྱ་རྒྱ། ཅེས་དང་།

ÔM SAR VA TA THA GA TA SA PA RI VA RA AR GAM P RA TI SA SÔ HA/ nước
rửa mặt
ÔM SAR VA TA THA GA TA SA PA RI VA RA PAD YAM P RA TI SA SÔ HA/ nước
rửa chân
ÔM SAR VA TA THA GA TA SA PA RI VA RA PUS PAM P RA TI SA SÔ HA/ hoa
thơm
ÔM SAR VA TA THA GA TA SA PA RI VA RA ĐU PAM P RA TI SA SÔ HA/ trầm
hương
ÔM SAR VA TA THA GA TA SA PA RI VA RA A LÔ KÊ P RA TI SA SÔ HA/ đèn bơ
ÔM SAR VA TA THA GA TA SA PA RI VA RA GAN ĐỀ P RA TI SA SÔ HA/ thực
phẩm
ÔM SAR VA TA THA GA TA SA PA RI VA RA NÊ VI ĐI A P RA TI SA SÔ HA/ nước
thơm
ÔM SAR VA TA THA GA TA SA PA RI VA RA SAP TA P RA TI SA SÔ HA/ nhã
nhạc

Tán Thán:

བསྐྱོད་པ་ནི།

ཐུགས་རྗེ་ཀུན་ལ་སྣོམ་པའི་མཚོམ་ལུན་འདས། མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་ངན་འགྲོའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སེལ། ཏུ

ག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་སྐྱེན་གྱི་ལྷ། བེདུའི་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྐྱོད།

THUK JE KUHN LA NEMPEY CHOM DEN DE / TSEN TSAM THEPE NGENDROY
DUKNAL SEL / DUK SUM NE SEL SANG MEN GI LA / BEYDURYAEY O LA CHAK
TSAL TO /

Hỡi đáng Chiến Thắng vinh quang, ngài có tâm bình đẳng với tất cả chúng hữu tình, chỉ cần nghe danh hiệu của ngài là có thể phát tâm từ ái , Đức Phật Dược Sư, đáng giải trừ ba chất độc [tham , sân , si], sáng rực hào quang tựa lưu ly con xin đánh lễ cùng tán thán.

ཐོག་མིང་ནས་བསག་སྒྲིག་བཤགས་དགོང་ཡི་རང་། ཐེག་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་མཛད་ཅིང་།

ཟུང་ན་མི་འདའ་སྲིད་མཐར་བཞུགས་པར་གསོལ།

THOK ME NE NAC DIK SHAK GER YI RAN / THEK SUM CHE KI KHOR LO KOR
DZE CHIN / NYA NGEN MI DA SI THAR ZUK PAR SOL /

Tất cả những nghiệp Tiêu Cực do con tạo tác và tích lũy từ vô thủy con xin phát lồ sám hối cùng tất cả chúng sinh. Xin chư Phật hoan hỷ chuyển bánh xe pháp , không nhập Niết Bàn và trụ thế cho đến khi tận diệt cảnh luân hồi.

ལྷ་མ་སྐྱེན་པའི་རྒྱལ་པོ་བཙུམ་ལྷན་འདས། རོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་དཔལ་མངའ་བ། དུག་གསུ

མ་ནད་ཀྱིས་གཟིར་བའི་འགྲོ་བ་རྣམས། ནད་མིང་དགའ་བདེའི་དཔལ་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

LA MA MEN PEI GYAL ON CHOM DEN DE / DON NI LHYUN GI DRUP PEI PAL NGA
VA / DUK SUM NE KI ZIR VEY DRO VA NAM / NE ME GA DEY PAL LA CHE PAR
SHOK.

Đáng Chiến Thắng vinh quang, đức Lạt Ma bốn sư, Dục Vương vô tận phước lành. Đầy đủ hai phần trí tuệ từ bi. Xin cho tam độc tan biến nhờ ân phước của ngài và cho nơi nơi an lạc không bệnh khổ.

Quán tưởng và trì tụng Thần chú:

བརྒྱས་དམིགས་ནི།

སྐྱབས་བརྒྱས་པའི་རྒྱེན་གྱིས་བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་འཁོར་དང་བཅས་པའི་ཐུགས་དམ་གྱི་རྒྱུད་བསྐྱ

ལ། རྒྱུའི་ཆ་ལས་འོད་ཟེར་དཔག་དུ་མིང་བ་བྱུང་། དམིགས་ཡུལ་གྱི་གཙོར་བྱས་བདག་གཞན་སེམས་

ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཐོག་ཐོག་མ་མིང་བ་ནས་བསགས་པའི་ལས་དང་ཉོན་མོངས་པའི་ནད་གདོན་སྒྲིག་སྒྲིབ་

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་སྦྱངས། བདེ་གཤེགས་སྐྱས་དང་བཅས་པའི་དིང་ངེ་འཛིན་གྱི་སྐོ་སྐོ་ཚོ

གས་སྐྱད་ཅིག་ལ་ཉོགས་པར་བྱུང།

KHOR TSOK OZHU TSOVOY KU LA THIM / MENLEY KU SUN THUK KI NESUM LE / LAKES KAR MAR THINGGEY ESHE TRE / RAS GI NESUM THIMPE DRIPSUM DAK / TSOVO OZHU RAS GI CHIVOR THIM / ERME GYALKYUN KHENTSEY RANGZUK CHE / TONGZUK CHAKGYA CHENPOR NGALSO O /

Tập hợp chư Phật và Bồ Tát xung quanh hoà tan vào ánh sáng và hợp nhất lại vào đức phật Dược Sư nơi chính giữa. Nơi ba điểm trên thân phật [đỉnh đầu hào quang trắng, nơi cổ hào quang đỏ, nơi ngực hào quang xanh] phóng hào quang vào thân thể con, đức Phật Dược Sư tan biến và hoà nhập vào con qua ngõ đỉnh đầu, trên đỉnh BHARMA. Con là sự hợp nhất của trí tuệ và từ bi. Sau đó mọi thứ tan biến và trở nên hoàn toàn vắng lặng .

དེ་ལྟར་སེམས་ཉིད་ངལ་བསོ་བྱ།

(Hãy trụ tâm vào trạng thái tánh không chân như).

མཚན་བསྟོན་བརྒྱས་བསྐྱེམ་བགྱིས་བའི་དགོ་བ་འདིས། ཚེ་འདིར་ཚེ་རིང་ནད་མིད་བདེ་སྐྱིད་ལྷན། འཆི་
ཚེ་བེ་རྒྱུ་སྣང་ཞིང་ཡ་སོགས། རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སངས་རྒྱས་ལལ་མཐོང་ཤོག །

CHE TO DE GOM GIPEY GEVA DI / TSE DIR TSERIN NEME DEKI DEN / CHI TSE VAYDURYA NAN JIN LA SOK / NAMDAK Jin DU SANGE ZHALTHON SHOCK /

Nguyện nhờ công đức cúng dàng, tán thán, thiên định và trì tụng thần chú này [con và tất cả chúng sanh] có một cuộc sống không bệnh tật phiền não , đầy đủ sự an lạc và hạnh phúc, và khi chết đi sẽ được diện kiến tôn nhan của phật nơi cõi Tịnh thổ lưu ly.

མ་འོངས་པ་ན་བདག་སོགས་འགྲོ་བ་རྣམས། སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་བསྐྱེད་སྐྱིད་པོ་ཡས། འབྲུངས་ཏེ་གྱ་

ཆེན་ཆོགས་གཉིས་རབ་རྫོགས་ནས། ལྷ་མིད་བྱང་རྒྱབ་གོ་འཕང་ཐོབ་གྱུར་ཅིག། ཅེས་བསྟོ་སྟོན་གཞན་ཡང་

བྱའོ།

MA ON PA NO DAK SOB DROVA NAM / SANGE JIN DU PEMEY NINGPO LE / TRUN TE GYACHEN TSOKNI RAP DZOK NE / LAME CHZHANCHUP GOPHAN THOP GYUR CHEEK /

(hãy cầu nguyện lời nguyện này hàng ngày 2 lần trước khi tu trì và sau khi tu trì để có một tái sanh tốt lành)

Nguyện cho tương lai , con và tất cả chúng sanh sẽ tái sanh trong một bông sen trong cõi của đức Phật, đầy đủ hai phần phước tuệ , và chúng đạt được giác ngộ.

༄༅། སངས་རྒྱལ་སྐྱེས་ལྷན་པོའི་བསྐོས་བརྒྱལ་བཏུང་ཙུང་རྒྱལ་པ་བཞུགས་སོ། །

Phân Tạng ngữ được phiên âm để tiện cho việc trì tụng với đại chúng. Hành giả có thể chỉ đơn thuần trì tụng phần tiếng Việt.

**Bản văn thực hành Phật Dược sư này được chép bởi : Khenpo Konchog Gyatsen.
Drikung Konchog Tinley dịch để cúng dường bốn sư Sonam Rinpoche và làm phương tiện
tu hành cho người Việt.
Mọi sai sót là của người dịch. Mọi công đức xin hồi hướng về khắp pháp giới chúng sanh.
Tu viện Drikung Kagyu 2007**